

## Part

*Mától... napjainkon túl, a halakon,  
túl a keserű levegőn és túl a féktelen vizeken,  
átröptetve a sárga homokfényen,  
ketten leszünk, s beledermünk a napba, a szélbe.*

*De te ne hidd,  
hogy a világ viszonylagos bölcsessége  
és a szerelmed megszabott határa közé  
beáll az a fényes hegység,  
amit otthagytam túli életemben.*

*Most ott bolyong éj és nappal között.  
Összeszedem széthullt életemet, akár a kagylóhéjakat  
és a moszatos homokon rendbe rakom.*

*Mától... Tetszik nekem  
a halak hallgatása nélkülöd.  
És egyre magányosabb leszek,  
hogy csupán víz, s levegő lehess nékem.*

ÁGH ISTVÁN FORDÍTÁSA

## IVÁN VALEV

### Ha nem leszek...

*Ha nem leszek, szavaim hová lesznek?  
hol érnek partot a kimondott szavak?  
S a gondolatok is — ők hová vesznek,  
elhagyatván hová szállanak?  
S a szeretetemet hová rejtőzik majd,  
a csókjaim menhelyet hol keresnek?  
Hová tűnik a napsugár, az eső és a szél,  
mind, amit most látok, tapintok, hallok?  
Gyere, kicsim, térdemre ülj. S figyelj jól apád szavát:  
Ez itt eső, ez napsugár, és íme, nézd: a szél,  
ez meg itt villám, fenyőillat, madarak szárnya...  
Egy szép napon majd sorra megkeresnek,  
szavak, szeretet, gondolat — téged keresnek mind.  
S ha jószívvel várod, tiéd lesznek.*